

安全操作小型遊樂船隻

Safe Operation of Small Pleasure Vessels



總長度不超過3米
With length overall not more than 3 metres

及
and

所裝引擎總推進功率不大於3千瓦
fitted with engine not more than 3 kilowatts total propulsion power

如有查詢或舉報，請致電海事處海港巡邏組。
電話：2385 2791 / 2385 2792 (24小時)

For enquiries, or to make a report, please call
Harbour Patrol Section, Marine Department
at 2385 2791 / 2385 2792 (24 Hours).

為提升海上安全，海事處已由2017年8月起就小型遊樂船隻實施新管制措施。
To enhance marine safety, Marine Department has introduced new control measures for small pleasure vessels since August 2017.

新管制措施包括：
New control measures include:



- 1 船隻上所有人均必須穿上救生衣。
All persons on board the vessel shall wear a life-jacket.
- 2 船隻兩舷或顯眼位置必須漆上“限載2人”並永久展示，字體須保持其清晰可讀，字體顏色須與船體顏色成鮮明對比，字的高度及闊度均不得小於70毫米。
The words in Chinese “限載2人” shall be painted and maintained or otherwise permanently displayed on each side of the vessel or in a conspicuous position on the vessel. The colour of the words shall contrast with the colour of the hull on which they are painted. Each word shall not be less than 70 mm in both height and width.
- 3 除非獲海事處處長書面允許，否則不得改裝有關船隻的船體、結構或已裝設的引擎。
Except with the written permission of the Director of Marine, no alterations to the hull, structure or fitted engine shall be made to the vessel.
- 4 除非獲海事處處長允許，否則小型遊樂船隻只可於避風塘、遊艇會及11個運作水域內航行。
Except with the permission of the Director of Marine, the small pleasure vessel is restricted to ply within typhoon shelters, marinas and the 11 specified operating areas.

- 5 小型遊樂船隻在以下情況下不得運作：
Small pleasure vessels are not allowed to operate under the following circumstances:



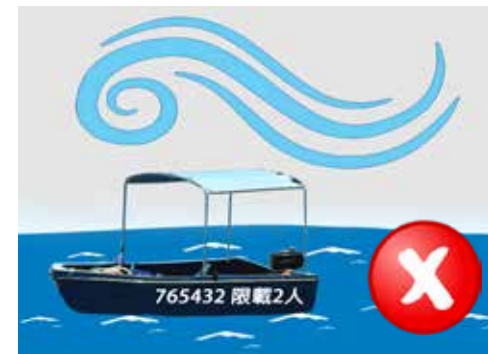
- 在日落至日出期間。
Between the period of sunset to sunrise.



- 附近能見度低於兩海里。
Visibility in the vicinity is less than 2 nautical miles.



- 香港天文台已發出，如暴雨、強烈季候風信號、熱帶氣旋及雷暴警告信號等任何警告信號。
Any warning signal such as rainstorm, strong monsoon signal, tropical cyclone and thunderstorm warning signal is issued by Hong Kong Observatory.



- 風速為每小時12公里以上相當於（蒲福氏風級表第2級以上）。
The prevailing wind speed is above 12 km/h (equivalent to Beaufort Wind Force Scale No. 2).

小型遊樂船隻的救生裝置及滅火器具

Life-saving appliances and fire-fighting apparatus of small pleasure vessels

小型遊樂船隻配備的救生裝置及滅火器具須

All life-saving appliances and fire-fighting apparatus provided on board small pleasure vessels shall be

定期檢查

Regularly inspected

妥善維修

Properly maintained

狀況良好

In good condition

符合法定數量

In statutory quantity

存放位置方便使用

Kept in a convenient position

船東、船長、租用小型遊樂船隻的人士，必須確保小型遊樂船隻配備以下數量的救生裝置及滅火器具並符合法例要求。

The owner, coxswain and the person to whom the small pleasure vessel is let should ensure life-saving appliances and fire-fighting apparatus of the below quantities are kept on board and meet statutory requirements.



消防桶
Fire bucket
x 1



滅火器
Fire extinguisher
x 1



救生衣
Life jackets
成人 Adult x 2
小童 Child x 1



救生圈
Life buoy
x 1



救生索
Lifeline
x 1

有關救生裝置及滅火器具的數量及特定規定，請參閱《商船（本地船隻（安全及檢驗）規例》（第548G章）的附表3及4。

For the quantity and the specific requirements of life-saving appliances and fire-fighting apparatus, please refer to Schedules 3 and 4 of Merchant Shipping (Local Vessels) (Safety and Survey) Regulation (Cap. 548G).

本地遊樂船隻收取租金或報酬的限制

Restrictions on let for hire or reward of local pleasure vessels

收取租金或報酬而將本地遊樂船隻出租必須持有以下有效的文件：

A local pleasure vessel shall not be let for hire or reward unless it has the following documents:

有效的檢查證明書或驗船證明書

Valid Certificate of Inspection or Certificate of Survey

有效的第三者風險保險單

Valid Policy of Insurance in respect of Third Party Risks

有效的運作牌照

Valid Operating Licence

有效的遊樂船隻操作人的本地合格證明書(如適用)

Valid Certificate of Competency of the Pleasure Vessel Operator (if applicable)

書面租船協議或書面租購協議

Written Charter Agreement or Written Hire-Purchase Agreement

- (a) 上述協議由船東及承租該船隻的人簽署；及
the agreement is signed by the owner and the person to whom the vessel is let; and
- (b) 協議載有《商船（本地船隻）（證明書及牌照事宜）規例》（第548D章）第6條（第(1)、(2)及(4)款除外）的全文；及
the agreement contains the full text of Section 6 of Merchant Shipping (Local Vessels) (Certification and Licensing) Regulation (Cap. 548D) (except subsections (1), (2) and (4)); and
- (c) 協議載有警告，述明該船隻純為承租人遊樂用途而使用。
the agreement contains a warning that states clearly the person to whom the vessel is let shall ensure the vessel is exclusively for pleasure purposes.

以上所有文件必須存放於船上以供獲授權人員查閱。

All the above documents should be kept on board for inspection upon request by an authorized officer.

小型遊樂船隻的運作水域

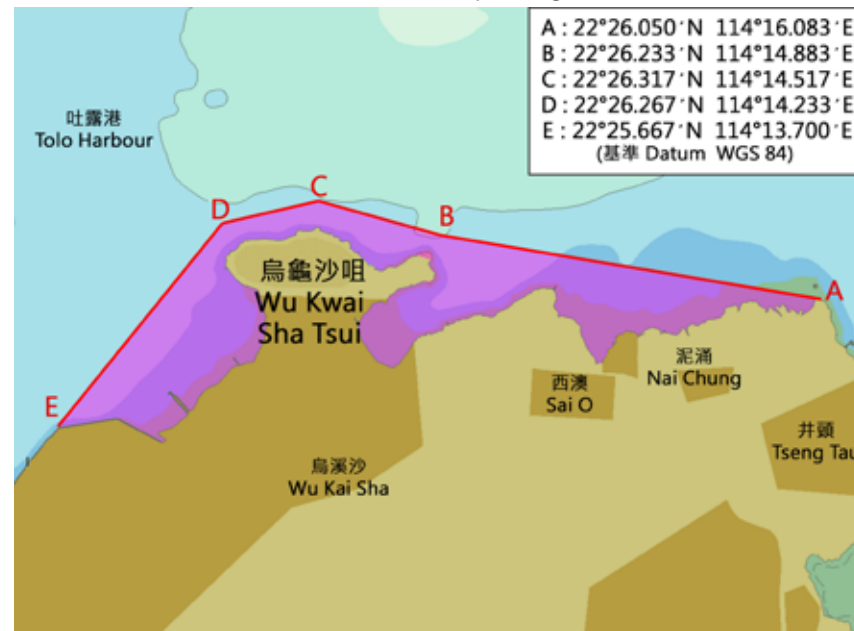
Operating areas of small pleasure vessels

2017年8月起實施新管制措施後，除非獲海事處處長允許，否則小型遊樂船隻只可於避風塘、遊艇會及11個運作水域內航行。
Under the new control measures implemented in August 2017, except with the permission of the Director of Marine, the small pleasure vessel is restricted to ply within typhoon shelters, marinas and the 11 specified operating areas.

小型遊樂船隻的運作水域詳見各圖紫色範圍，即連接圖示坐標（WGS84基準）的直線與毗鄰海岸線所圍繞的水域。

The operating areas of small pleasure vessels are indicated in purple in the diagrams, which are bounded by the straight lines joining the co-ordinates (WGS 84 datum) as indicated in the diagrams and the adjacent shorelines.

A2 烏龜沙咀運作水域 Wu Kwai Sha Tsui Operating Area



A4 清水灣運作水域 Clear Water Bay Operating Area



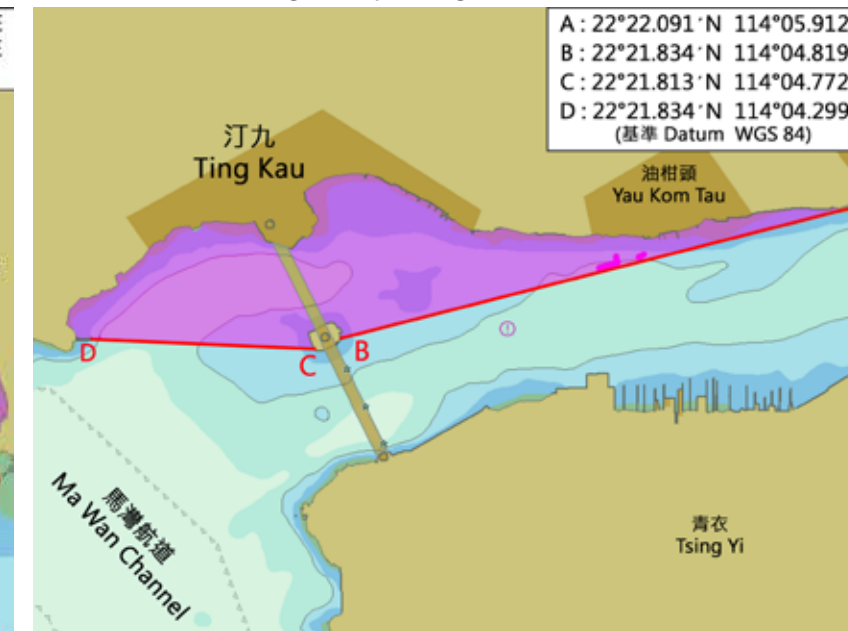
A6 大潭港運作水域 Tai Tam Harbour Operating Area



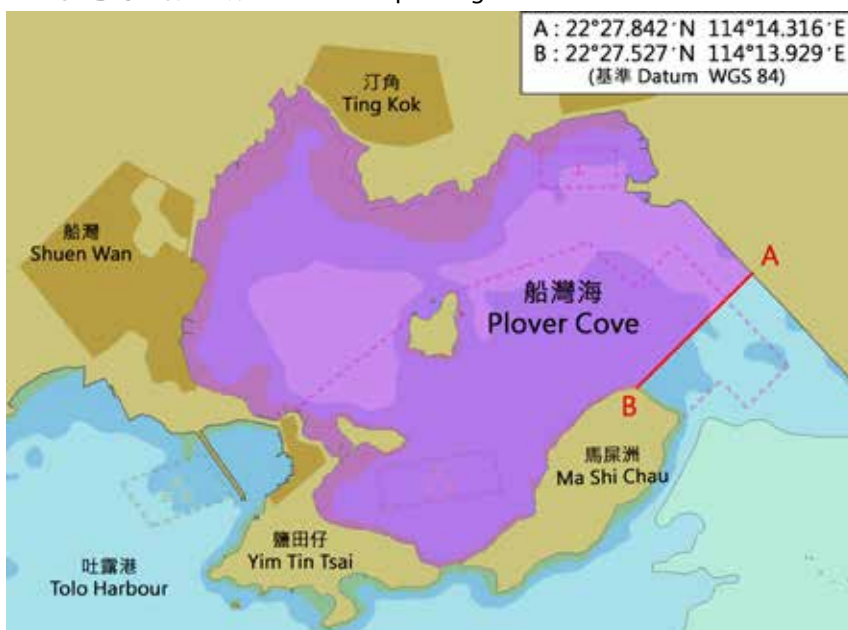
A8 銀鑛灣運作水域 Silver Mine Bay Operating Area



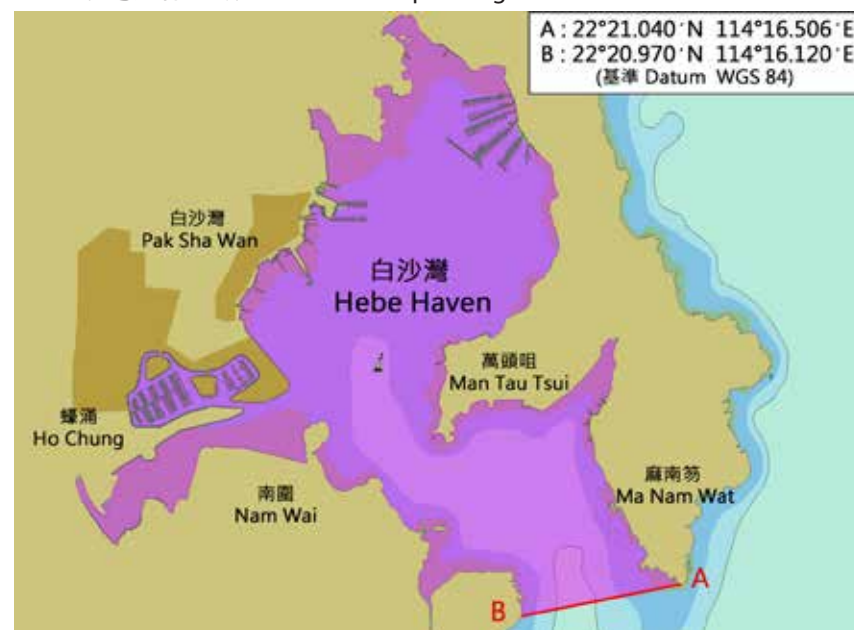
A10 汀九運作水域 Ting Kau Operating Area



A1 船灣海運作水域 Plover Cove Operating Area



A3 白沙灣運作水域 Hebe Haven Operating Area



A5 將軍澳運作水域 Junk Bay Operating Area



A7 赤柱灣運作水域 Stanley Bay Operating Area



A9 稔樹灣運作水域 Nim Shue Wan Operating Area



A11 青山灣運作水域 Castle Peak Bay Operating Area

